

LOCALIZZAZIONE DI SITI WEB, BROCHURE AZIENDALI E DI PRODOTTO, ARTICOLI SU MAGAZINE, NEWSLETTER E PUBBLICAZIONI DIGITALI

01 **La lingua dei vostri clienti**

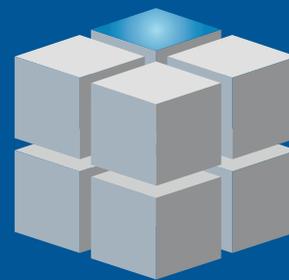
La cultura di un paese e di una nazione si rispecchia nella propria lingua. Noi lo sappiamo bene e facciamo in modo che i vostri contenuti tecnici e commerciali vengano adattati al vostro target commerciale, ovunque si trovi nel mondo.

02 **La vostra immagine internazionale**

I nostri specialisti del desktop publishing sono in grado di adattare il layout delle pubblicazioni in modo che la vostra immagine aziendale sia presentata nel migliore dei modi in tutte le lingue e in tutti i formati.

03 **Contenuto tecnico coerente in tutte le lingue**

I nostri project manager e traduttori tecnici conoscono bene i vostri prodotti e assistono i traduttori di testi creativi a comprendere i contenuti più tecnici delle vostre pubblicazioni, in modo da trasferire fedelmente i testi di marketing nella lingua di destinazione.



1T5

Traduzione di marketing

Uno o più traduttori di marketing con esperienza nel vostro settore traducono i testi rispettando lo stile e il contenuto tecnico del testo di partenza.

PM1

Gestione memorie di traduzione

L'utilizzo dei CAT Tools permette di creare e aggiornare una memoria di traduzione per unificare lo stile e recuperare le parti di testo già tradotte in passato, in modo da farvi risparmiare tempo e denaro.

Le memorie di traduzione vengono consegnate come extra su richiesta.

PM4

Utilizzo base terminologica

I nostri traduttori rispettano la vostra terminologia aziendale in modo da garantire la coerenza terminologica nella lingua di destinazione.

Questo servizio è possibile solo se disponete di glossari o di liste terminologiche strutturate.

TG2

Creazione e update lista terminologica

Il project manager, in collaborazione con traduttori esperti in campo industriale, crea ed aggiorna un database terminologico. Dopo aver selezionato i termini specifici del vostro settore e i relativi sinonimi, il project manager definisce insieme a voi i termini principali che verranno tradotti in tutte le lingue necessarie.

2T5

Copywriting nella lingua target

Un traduttore di marketing specializzato adatta i contenuti del testo tradotto affinché corrispondano alla cultura del paese di destinazione, in modo da trasmettere la filosofia della vostra azienda e dei vostri prodotti sul mercato internazionale.

2T3

Proofreading monolingua

Un team di traduttori di madrelingua rilegge a fondo il testo tradotto per correggere e migliorare la qualità della lingua in base alla finalità del documento, in modo tale che possa essere pubblicato senza ulteriori controlli da parte vostra.

QC5

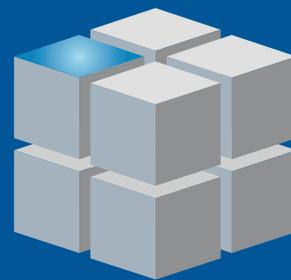
Controllo del layout

Un desktop publisher controlla il layout del documento tradotto in modo che sia conforme al documento originale, rispettando la formattazione, le immagini e il contesto.

QC3

Controllo traduzione pre-pubblicazione

Una volta reimpaginati i documenti, il project manager controlla le bozze contenenti il testo tradotto nel layout finale e vi segnala le eventuali modifiche da apportare, fino all'approvazione definitiva per la stampa e la pubblicazione.



LOCALIZZAZIONE DI PANNELLI DI COMANDO, ALLARMI E AVVERTIMENTI PER MACCHINARI E SOFTWARE INDUSTRIALI

01 **Garanzia di funzionalità del SW**

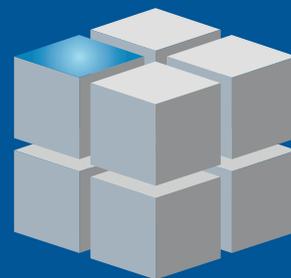
Da un software industriale non viene estratto un semplice documento da tradurre, ma un codice contenente elementi che determinano la funzione delle stringhe di testo in esso contenute. Sappiamo come isolare il codice e localizzare il solo contenuto tecnico, in modo da garantire un reintegro sicuro dei testi nell'hardware di destinazione.

02 **La stessa interfaccia per tutti gli utenti**

Supervisioniamo il processo di importazione dei testi nell'interfaccia, in modo da salvaguardare l'aspetto grafico e funzionale del software. Ovunque si trovino i vostri utenti, avranno a disposizione un prodotto che sembra realizzato direttamente nella propria lingua.

03 **Terminologia specifica e coerente**

Grazie all'utilizzo di glossari specifici per il vostro progetto, esprimiamo ogni concetto nell'interfaccia del software in modo univoco e con terminologia coerente alla documentazione di prodotto.



SL1

Localizzazione software

Garantiamo la piena funzionalità del software e dell'HMI tramite traduttori specializzati che utilizzano i termini specifici del vostro settore.

PM1

Gestione memorie di traduzione

L'utilizzo dei CAT Tools permette di creare e aggiornare una memoria di traduzione per unificare lo stile e recuperare le parti di testo già tradotte in passato, in modo da farvi risparmiare tempo e denaro.

Le memorie di traduzione vengono consegnate come extra su richiesta.

PM4

Utilizzo base terminologica

I nostri traduttori rispettano la vostra terminologia aziendale in modo da garantire la coerenza terminologica nella lingua di destinazione.

Questo servizio è possibile solo se disponete di glossari o di liste terminologiche strutturate.

TG2

Creazione e update lista terminologica

Il project manager, in collaborazione con traduttori esperti in campo industriale, crea ed aggiorna un database terminologico. Dopo aver selezionato i termini specifici del vostro settore e i relativi sinonimi, il project manager definisce insieme a voi i termini principali che verranno tradotti in tutte le lingue necessarie.

QC2

Verifica di qualità della traduzione

Il project manager verifica la conformità della traduzione sulla base di parametri di qualità ben definiti. Se necessario, il traduttore applicherà le modifiche necessarie per far sì che il testo tradotto rispetti lo standard di qualità richiesto dal vostro mercato, a costi competitivi.

SL3

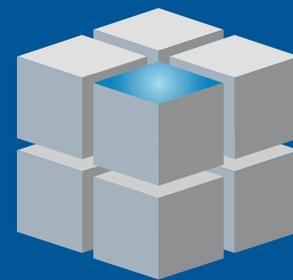
Compatibilità software

Un nostro tecnico esperto in programmazione software inserisce le traduzioni nel codice sorgente ed effettua le verifiche necessarie per garantire la piena compatibilità con l'hardware che controlla l'HMI.

QC4

Controllo localizzazione schermate

Dopo aver importato le traduzioni, siete in grado di fornirci le anteprime in PDF delle pagine del pannello nella lingua di destinazione. In collaborazione con i nostri traduttori, controlliamo i PDF e vi segnaliamo eventuali modifiche da effettuare affinché gli utilizzatori finali possano usufruire di un'interfaccia in lingua estremamente funzionale.



ANALISI DEI RISCHI, MANUALI TECNICI, RICAMBI, SCHEDE DI PRODOTTO, DISEGNI, OFFERTE E CAPITOLATI TECNICI NELLA LINGUA DEI VOSTRI CLIENTI

01 Traduzioni conformi alle direttive

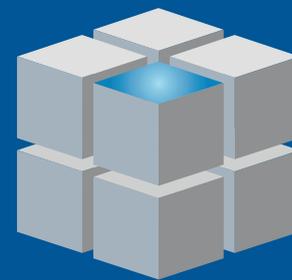
Vi assistiamo dal punto di vista tecnico e legale nel processo di produzione della documentazione tecnica nella lingua ufficiale del paese di destinazione dell'impianto, in conformità con le direttive di prodotto vigenti.

02 Redattori tecnici al servizio dei traduttori

I nostri redattori tecnici, forti di oltre 15 anni di esperienza nella redazione di documentazione per i costruttori, sono in grado di comprendere il contenuto tecnico dei vostri manuali e di assistere i traduttori a riceverlo e a tradurlo fedelmente.

03 Impaginazione in tutti i formati

Realizziamo e traduciamo documentazione tecnica con tutti i software di redazione tecnica disponibili sul mercato. Vi garantiamo pertanto il rispetto del layout originale dei vostri documenti, qualunque sia il formato da voi utilizzato.



QC6

Report sulla documentazione tecnica

Un redattore tecnico con esperienza nel settore industriale analizza la vostra documentazione e stende un rapporto contenente eventuali *non conformità* e possibilità di miglioramento per ottenere documenti conformi ai requisiti tecnici e legali.

PM5

Localizzazione normative

Individuiamo i riferimenti normativi presenti nel testo tecnico e li localizziamo in modo che siano conformi alle direttive locali del paese di esportazione. Se necessario, vi suggeriamo le modifiche da apportare al documento originale.

DP1

Desktop Publishing

Un desktop publisher esperto adatta la struttura del documento e il formato di pubblicazione in base alle vostre esigenze. Inoltre rende tutte le immagini del documento editabili, in modo da unificare e facilitare la traduzione delle immagini.

1T1

Traduzione tecnica

I nostri traduttori specializzati traducono il testo tecnico nella propria lingua madre. Grazie alla grande esperienza maturata nel settore industriale e alla stretta collaborazione con i nostri redattori, siamo in grado di assicurare la corrispondenza dei contenuti tecnici fra la lingua originale e la lingua di destinazione.

PM1

Gestione memorie di traduzione

L'utilizzo dei CAT Tools permette di creare e aggiornare una memoria di traduzione per unificare lo stile e recuperare le parti di testo già tradotte in passato, in modo da farvi risparmiare tempo e denaro.

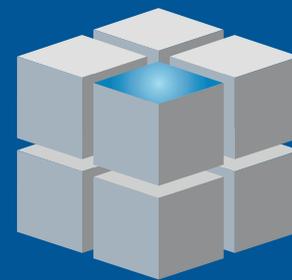
Le memorie di traduzione vengono consegnate come extra su richiesta.

PM4

Utilizzo base terminologica

I nostri traduttori rispettano la vostra terminologia aziendale in modo da garantire la coerenza terminologica nella lingua di destinazione.

Questo servizio è possibile solo se disponete di glossari o di liste terminologiche strutturate.



TG2

Creazione e update lista terminologica

Il project manager, in collaborazione con traduttori esperti in campo industriale, crea ed aggiorna un database terminologico. Dopo aver selezionato i termini specifici del vostro settore e i relativi sinonimi, il project manager definisce insieme a voi i termini principali che verranno tradotti in tutte le lingue necessarie.

SL2

Localizzazione comandi e controlli

Il project manager, assistito da un desktop publisher, sostituisce le schermate HMI presenti nel manuale in lingua originale con le schermate tradotte e controlla che la terminologia utilizzata nel manuale corrisponda ai testi effettivi dei comandi.

QC2

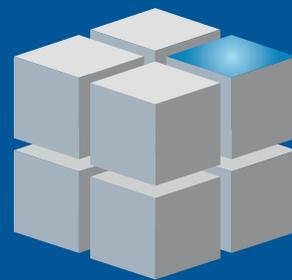
Verifica di qualità della traduzione

Il project manager verifica la conformità della traduzione sulla base di parametri di qualità ben definiti. Se necessario, il traduttore applicherà le modifiche necessarie per far sì che il testo tradotto rispetti lo standard di qualità richiesto dal vostro mercato, a costi competitivi.

QC5

Controllo del layout

Un desktop publisher controlla il layout del documento tradotto in modo che sia conforme al documento originale, rispettando la formattazione, le immagini e il contesto.



ADATTAMENTO DELLA DOCUMENTAZIONE TECNICA DI MACCHINARI IMPORTATI DA PAESI AL DI FUORI DELL'UNIONE EUROPEA

01 Documentazione sicura a norma CE

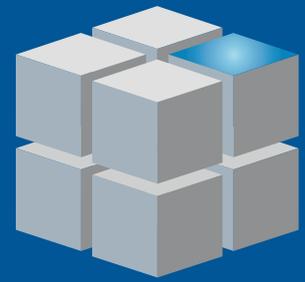
Il nostro team di redattori tecnici lavora in sinergia con traduttori specializzati per riscrivere e ristrutturare la documentazione tecnica in modo da renderla conforme alle direttive europee vigenti nel vostro settore industriale.

02 Un impiego efficiente delle risorse

Mentre impiegate le vostre risorse nella cura degli aspetti tecnici e legali relativi all'importazione dei prodotti nel mercato locale, noi vi garantiamo in modo efficiente, flessibile e senza costi fissi che anche la documentazione tecnica sia idonea alla commercializzazione.

03 La vostra immagine aziendale

La documentazione che proviene dal costruttore originale non trasmette ai vostri clienti i vostri valori. In fase di ristrutturazione dei contenuti, vi aiutiamo a fare in modo che la vostra immagine aziendale sia coerente anche nella documentazione tecnica.



QC6

Report sulla documentazione tecnica

Un redattore tecnico con esperienza nel settore industriale analizza la vostra documentazione e stende un rapporto contenente eventuali *non conformità* e possibilità di miglioramento per ottenere documenti conformi ai requisiti tecnici e legali.

PM5

Localizzazione normative

Individuiamo i riferimenti normativi presenti nel testo tecnico e li localizziamo in modo che siano conformi alle direttive locali del paese di esportazione. Se necessario, vi suggeriamo le modifiche da apportare al documento originale.

DP1

Desktop Publishing

Un desktop publisher esperto adatta la struttura del documento e il formato di pubblicazione in base alle vostre esigenze. Inoltre rende tutte le immagini del documento editabili, in modo da unificare e facilitare la traduzione delle immagini.

1T1

Traduzione tecnica

I nostri traduttori specializzati traducono il testo tecnico nella propria lingua madre. Grazie alla grande esperienza maturata nel settore industriale e alla stretta collaborazione con i nostri redattori, siamo in grado di assicurare la corrispondenza dei contenuti tecnici fra la lingua originale e la lingua di destinazione.

TW2

Redazione tecnica

Un redattore tecnico con esperienza nel vostro settore redige le istruzioni di prodotto ai sensi delle norme vigenti, rispettando il formato, la struttura e il layout da voi preferiti.

SL2

Localizzazione comandi e controlli

Il project manager, assistito da un desktop publisher, sostituisce le schermate HMI presenti nel manuale in lingua originale con le schermate tradotte e controlla che la terminologia utilizzata nel manuale corrisponda ai testi effettivi dei comandi.

PM4

Utilizzo base terminologica

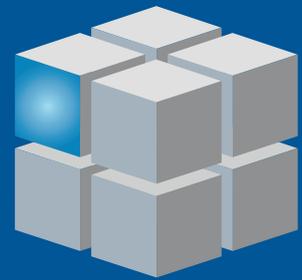
I nostri traduttori rispettano la vostra terminologia aziendale in modo da garantire la coerenza terminologica nella lingua di destinazione.

Questo servizio è possibile solo se disponete di glossari o di liste terminologiche strutturate.

TG2

Creazione e update lista terminologica

Il project manager, in collaborazione con traduttori esperti in campo industriale, crea ed aggiorna un database terminologico. Dopo aver selezionato i termini specifici del vostro settore e i relativi sinonimi, il project manager definisce insieme a voi i termini principali che verranno tradotti in tutte le lingue necessarie.



MIGRAZIONE EFFICACE DALLA PRODUZIONE DOCUMENTALE NON STRUTTURATA ALLA DOCUMENTAZIONE MODULARE SU CCMS

01 **Produzione documentale veloce e sicura**

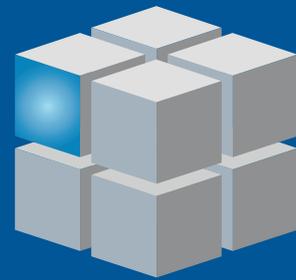
Generare documenti diversi per lo stesso prodotto in diverse varianti, lingue e formati comporta il proliferare di una documentazione difficile da gestire e aggiornare. Introducendo un CCMS potete generare i documenti in modo sicuro, veloce e controllato.

02 **Il supporto di un partner competente**

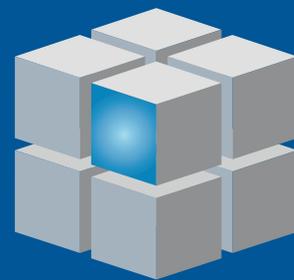
L'introduzione di un CCMS va affrontata con la massima cura ed è fondamentale poter contare su un partner competente e affidabile. Vi accompagniamo passo dopo passo verso una installazione di successo, supportandovi in tutte le tappe necessarie per ridisegnare il processo documentale sulla base delle vostre esigenze produttive.

03 **Risparmio sui costi esterni di traduzione e DTP**

L'esportazione sul mercato globale comporta un aumento incontrollato dei costi di traduzione e di adattamento dei contenuti tradotti al layout originale. Il nostro CCMS mantiene in azienda tutti i contenuti tradotti e automatizza completamente il desktop publishing.



- SC1** **Tecnologia SCHEMA ST4**
SCHEMA ST4 è la soluzione CCMS server-client più efficiente e affidabile sul mercato. Noi vi vendiamo la tecnologia e le licenze necessarie per utilizzarla al meglio.
- SC2** **Supporto licenze SCHEMA ST4**
Ogni anno SCHEMA vi mette a disposizione una nuova versione di ST4 con migliorie e nuove funzionalità, garantendovi nel contempo la compatibilità con i software collegati a ST4. Vi forniremo inoltre il supporto tecnico necessario a garantire sempre la funzionalità del software.
- MD1** **Strutturazione modulare delle informazioni**
Un tecnico esperto di sistemi redazionali modulari vi aiuta a ristrutturare in modo efficiente e funzionale i contenuti tecnici e a stendere una linea guida per la migrazione verso la documentazione modulare.
- MD2** **Migrazione dati nel DB del CCMS**
Un redattore tecnico con esperienza nella documentazione modulare vi aiuta ad importare i contenuti tecnici nel database del CCMS.
- MD3** **Training utilizzo SCHEMA ST4**
Un redattore tecnico certificato da SCHEMA addestra il vostro personale a creare, gestire e pubblicare i vostri contenuti su SCHEMA ST4 .
- MD4** **Creazione Layout SCHEMA ST4**
Un redattore tecnico esperto di SCHEMA ST4 realizza layout su misura che vi permettono di pubblicare automaticamente i vostri contenuti sulla base delle vostre esigenze.
- MD5** **Assistenza tecnica software**
Un tecnico esperto vi aiuta ad utilizzare SCHEMA ST4 in modo efficace con un servizio a chiamata puntuale e preciso.
- EX1** **Trasporto, vitto e alloggio**
Saremo presenti nella vostra sede ogni volta sia necessario per completare il progetto, e voi sosterrete solamente i costi vivi di trasferta.



CREAZIONE E MANUTENZIONE DI LISTE TERMINOLOGICHE E GLOSSARI MONO E MULTILINGUA

01 I vostri progetti, la vostra terminologia

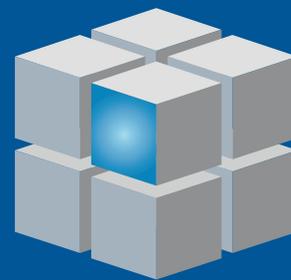
Vi aiutiamo ad acquisire piena consapevolezza sulla terminologia che effettivamente adottate e a controllarla per comunicare in modo coerente ed efficace all'interno e all'esterno della vostra azienda.

02 Comunicazione efficace con i clienti

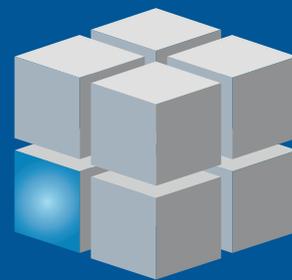
I vostri clienti riconoscono i vostri prodotti ed il vostro marchio in base ai concetti che comunicate e alle parole che usate per farlo. Vi aiutiamo a selezionare la giusta terminologia per ottenere il massimo riscontro dalle azioni di pre e post-vendita.

03 Corporate identity a livello globale

Ogni mercato recepisce gli stessi concetti in modo diverso. L'utilizzo delle terminologia più appropriata nelle diverse lingue agevola gli scambi commerciali con l'estero. I nostri traduttori e terminologi specializzati estendono la vostra terminologia nel contesto internazionale in cui operate.



- TG1** **Definizione terminologia aziendale**
Per la creazione di un glossario analizziamo la vostra documentazione multilingue e forniamo una relazione generale del materiale analizzato insieme ai suggerimenti da adottare.
- TG2** **Creazione e update lista terminologica**
Il project manager, in collaborazione con traduttori esperti in campo industriale, crea ed aggiorna un database terminologico. Dopo aver selezionato i termini specifici del vostro settore e i relativi sinonimi, il project manager definisce insieme a voi i termini principali che verranno tradotti in tutte le lingue necessarie.
- TG3** **Traduzione lista terminologica**
Traduttori tecnici specializzati nella terminologia localizzano la lista terminologica nella propria lingua nativa.
- TG4** **Strutturazione del glossario**
Il glossario definisce la vostra terminologia aziendale come punto di riferimento per tutte le vostre pubblicazioni. Definiamo insieme a voi la struttura più idonea secondo le vostre esigenze di comunicazione tecnica.
- TG5** **Creazione e update glossario**
Un terminologo realizza il glossario sulla base della struttura delineata ed effettua le modifiche sulla base dei feedback ottenuti dal vostro mercato.
- TG6** **Traduzione glossario**
Dopo aver creato il glossario specifico per la vostra azienda, lo affidiamo a traduttori tecnici specializzati nel vostro settore industriale, in modo che ogni concetto venga espresso in modo univoco e con terminologia coerente in tutte le lingue di destinazione.
- TG7** **Revisione glossario**
Uno o più traduttori tecnici esperti nel campo terminologico rivedono la traduzione del glossario, confermando le voci o suggerendo le modifiche opportune.
- EX1** **Trasporto, vitto e alloggio**
Saremo presenti nella vostra sede ogni volta sia necessario per completare il progetto, e voi sosterrete solamente i costi vivi di trasferta.



MANUALI D'USO E MANUTENZIONE PER MACCHINARI INDUSTRIALI, IMPIANTI AUTOMATIZZATI E DISPOSITIVI ELETTRONICI

01 **Voi progettate, noi documentiamo**

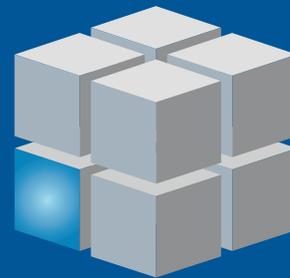
Forti più di 25 anni di esperienza nel settore industriale, i nostri redattori tecnici sono in grado di limitare l'impegno ed il tempo dei vostri tecnici nella fase di acquisizione delle informazioni. In questo modo potete dedicarvi senza distrazioni alla progettazione e al collaudo, lasciando a noi il compito di redigere il manuale d'istruzioni.

02 **Un processo su misura per voi**

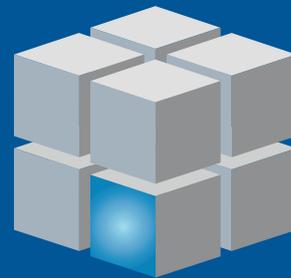
In base alle esigenze della vostra azienda, definiamo un piano di lavoro condiviso che prevede l'utilizzo degli strumenti e dei metodi necessari per farvi raggiungere i vostri obiettivi documentali nel modo più efficiente possibile.

03 **Documentazione sicura e a norma**

Strutturiamo e redigiamo la documentazione tecnica sulla base delle direttive applicabili a livello locale ed internazionale, a seconda della destinazione finale dei vostri prodotti.



- DP2** **Creazione o modifica template**
Un Desktop Publisher progetta un layout speciale per la vostra documentazione tecnica e commerciale, nel formato da voi preferito.
- TW1** **Raccolta informazioni di prodotto**
Un redattore tecnico con esperienza nel vostro settore raccoglie la documentazione del prodotto tramite riunioni in loco o videoconferenze per poter lavorare in modo autonomo nella redazione.
- TW2** **Redazione tecnica**
Un redattore tecnico con esperienza nel vostro settore redige le istruzioni di prodotto ai sensi delle norme vigenti, rispettando il formato, la struttura e il layout da voi preferiti.
- QC7** **Controllo di qualità sui contenuti**
Un secondo redattore tecnico controlla che il manuale sia conforme ai vostri requisiti tecnici e redazionali, in modo che possiate consegnare la documentazione all'utilizzatore senza ulteriori controlli.
- DP1** **Desktop Publishing**
Un esperto Desktop Publisher adatta la struttura del documento e il formato di pubblicazione in base alle vostre esigenze. Inoltre rende tutte le immagini del documento editabili, in modo da unificare la traduzione delle immagini non editabili.
- TW3** **Caricamento contenuti su DB CCMS cliente**
Un redattore tecnico specializzato in CCMS carica i moduli sul vostro database.
- EX1** **Trasporto, vitto e alloggio**
Saremo presenti nella vostra sede ogni volta sia necessario per completare il progetto, e voi sosterrete solamente i costi vivi di trasferta.



TRADUZIONE VELOCE E SICURA DI GRANDI VOLUMI DI DOCUMENTAZIONE TECNICA E TECNICO-COMMERCIALE

01 La nostra tecnologia al vostro servizio

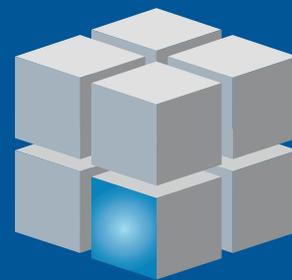
Grazie alla collaborazione con partner tecnologici all'avanguardia, siamo in grado di controllare e realizzare il processo di traduzione in modo estremamente efficiente, riducendo i costi e i tempi necessari per immettere sul mercato grandi volumi di documentazione tecnica in lingua.

02 L'efficacia della vostra documentazione

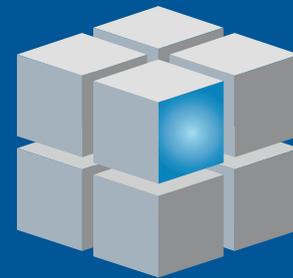
Nei documenti tecnici voluminosi si nascondono spesso insidie tecniche e legali che possono comprometterne l'efficacia e la funzionalità. Dopo un'accurata analisi della documentazione, i nostri esperti sono in grado di suggerire o di implementare le modifiche necessarie affinché il documento conservi il proprio valore contrattuale e legale.

03 Impaginazione in tutti i formati

Realizziamo e traduciamo documentazione tecnica con tutti i software di redazione tecnica disponibili sul mercato. Vi garantiamo pertanto il rispetto del layout originale dei vostri documenti, qualunque sia il formato da voi utilizzato.



- QC6** **Report sulla documentazione tecnica**
Un redattore tecnico con esperienza nel settore industriale analizza la vostra documentazione e stende un rapporto contenente eventuali *non conformità* e possibilità di miglioramento per ottenere documenti conformi ai requisiti tecnici e legali.
- PM5** **Localizzazione normative**
Individuiamo i riferimenti normativi presenti nel testo tecnico e li localizziamo in modo che siano conformi alle direttive locali del paese di esportazione. Se necessario, vi suggeriamo le modifiche da apportare al documento originale.
- DP1** **Desktop Publishing**
Un desktop publisher esperto adatta la struttura del documento e il formato di pubblicazione in base alle vostre esigenze. Inoltre rende tutte le immagini del documento editabili, in modo da unificare e facilitare la traduzione delle immagini.
- 1T3** **Traduzione**
Grazie alle più avanzate tecnologie di traduzione e alla collaborazione stretta con traduttori esperti e qualificati, siamo in grado di realizzare in modo efficiente traduzioni di grandi volumi con parametri di qualità garantiti.
- PM4** **Utilizzo base terminologica**
I nostri traduttori rispettano la vostra terminologia aziendale in modo da garantire la coerenza terminologica nella lingua di destinazione.
Questo servizio è possibile solo se disponete di glossari o di liste terminologiche strutturate.
- QC2** **Verifica di qualità della traduzione**
Il project manager verifica la conformità della traduzione sulla base di parametri di qualità ben definiti. Se necessario, il traduttore applicherà le modifiche necessarie per far sì che il testo tradotto rispetti lo standard di qualità richiesto dal vostro mercato, a costi competitivi.
- QC5** **Controllo del layout**
Un desktop publisher controlla il layout del documento tradotto in modo che sia conforme al documento originale, rispettando la formattazione, le immagini e il contesto.



beNeural

Powered by SYSTRAN **Pure neural**[®]
SERVER

IMPLEMENTAZIONE DELLA TECNOLOGIA NEURALE PER TRADURRE AUTOMATICAMENTE IN MODO EFFICACE E CONTROLLATO

01 **La rivoluzione dei motori neurali**

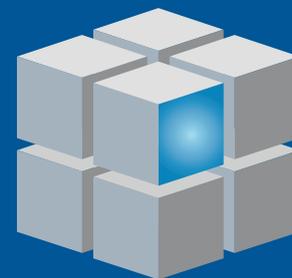
Il mondo della traduzione automatica ha vissuto nel 2016 una rivoluzione con l'avvento della tecnologia di autoapprendimento neurale, che è in grado di comprendere il significato tecnico delle frasi all'interno del contesto. Siamo in grado di fornirvi la tecnologia *SYSTRAN Pure Neural*[®] Server in collaborazione con il nostro partner SYSTRAN che l'ha sviluppata e testata. In questo modo, siete in grado di tradurre internamente documenti e file in tutti i formati.

02 **Supporto tecnico competente e affidabile**

Utilizziamo la tecnologia neurale nel nostro reparto traduzioni e siamo in grado di adattarla su misura ai vostri contenuti e alla vostra terminologia. Vi forniamo inoltre tutto il supporto tecnico necessario per l'utilizzo e la manutenzione dei motori di traduzione nella vostra azienda.

03 **Un processo controllato ed efficiente**

Dopo aver adattato i motori neurali ai vostri contenuti, siamo in grado di fornirvi un servizio di post-editing all'interno di un processo che sarà completamente sotto il vostro controllo, per garantirvi una produttività eccezionale e la massima qualità dell'output nella lingua di destinazione.



beNeural

SY1

Tecnologia SYSTRAN Pure Neural® Server

Individuiamo la configurazione della soluzione Enterprise Server di SYSTRAN più idonea ai vostri scopi e la installiamo nella vostra azienda. Sarete così in grado di tradurre dai cataloghi ai manuali, dai contratti ai file audio, internamente e in modo indipendente.

SY2

Manutenzione licenze SYSTRAN

In caso di malfunzionamenti e update del software il servizio clienti di SYSTRAN è a vostra disposizione. In qualità di partner in Italia, siamo al vostro fianco nella risoluzione dei quesiti ed eventuali esigenze.

SY3

Creazione di un motore neurale specializzato

Per ottenere un migliore output dalla tecnologia neurale occorre addestrare un motore di traduzione, integrando le vostre memorie di traduzione e la vostra terminologia aziendale. Vi forniamo il nuovo motore PNMT (*Pure Neural® Machine Translation*) pronto all'uso, sulla base delle vostre esigenze produttive.

SY4

Training utilizzo SYSTRAN

Un nostro tecnico esperto nella tecnologia SYSTRAN vi insegna come utilizzare al meglio il sistema Enterprise Server.

2T2

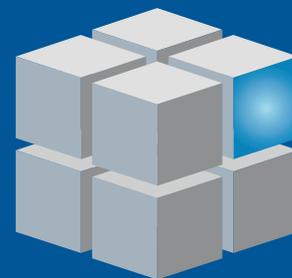
Post-Editing traduzione

Traduttori tecnici esperti rielaborano il testo prodotto dal motore neurale specializzato per finalizzare la traduzione in modo efficiente e qualitativamente sicuro.

EX1

Trasporto, vitto e alloggio

Saremo presenti nella vostra sede ogni volta sia necessario per completare il progetto, e voi sosterrete solamente i costi vivi di trasferta.



DALLA PRODUZIONE DI DOCUMENTI SU CCMS ALLA PUBBLICAZIONE DEI CONTENUTI ON DEMAND SU PIATTAFORME DIGITALI

01 **La rivoluzione digitale dei contenuti**

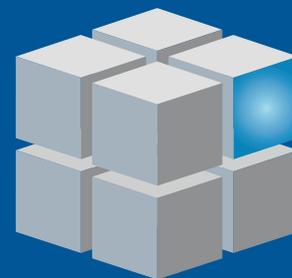
In qualità di utilizzatori avanzati di CCMS avete prodotto una grande quantità di informazioni e le avete assemblate per produrre documentazioni voluminose. Vi aiutiamo ora a pubblicare le informazioni in moduli tramite le piattaforme digitali più avanzate e performanti, come il *Content Delivery Server* di SCHEMA.

02 **L'informazione dal produttore al consumatore**

Gli utilizzatori dei vostri prodotti vogliono attingere in tempo reale alle informazioni tecniche di prodotto, sul proprio dispositivo mobile, senza ricercare all'interno di documentazioni voluminose. Vi aiutiamo a realizzare questo scopo sfruttando tutte le potenzialità del *Content Delivery Server* di SCHEMA e applicando lo standard iiRDS.

03 **Informazione 4.0.**

Nell'ambito dello standard Industria 4.0, le informazioni sul ciclo di vita dei prodotti devono essere adeguatamente classificate per essere ricercabili e rintracciabili. Vi assistiamo a ristrutturare il modello di informazione in modo da trarre il massimo beneficio dalla pubblicazione dei moduli di contenuto.



SC3

Tecnologia SCHEMA Content Delivery Server

Il *Content Delivery Server* di SCHEMA vi permette di pubblicare dinamicamente su un portale dedicato i contenuti e i documenti generati da ST4, in modo che gli utilizzatori possano accedervi in ogni momento, sia online che offline.

SC4

Supporto licenze SCHEMA CDS

Ogni anno SCHEMA vi mette a disposizione una nuova versione del *Content Delivery Server* con migliorie e nuove funzionalità. Vi forniremo inoltre il supporto tecnico necessario a garantire sempre la funzionalità del software.

MD6

Ristrutturazione delle informazioni

Un esperto nella gestione dei contenuti modulari vi aiuta a ristrutturare i moduli di informazione in modo da renderli adatti al riutilizzo all'interno del vostro CCMS e sulle piattaforme digitali di pubblicazione ad esso collegate.

MD7

Training utilizzo SCHEMA CDS

Un redattore tecnico certificato da SCHEMA abilita il vostro personale a pubblicare i vostri contenuti in modo smart tramite il *Content Delivery Server* di SCHEMA.

MD8

Assistenza tecnica SCHEMA CDS

Un tecnico esperto vi aiuta a utilizzare il *Content Delivery Server* di SCHEMA in modo efficace con un servizio a chiamata puntuale e preciso.

EX1

Trasporto, vitto e alloggio

Saremo presenti nella vostra sede ogni volta sia necessario per completare il progetto, e voi sosterrete solamente i costi vivi di trasferta.